

Cécile Poix



Tel : +33 (0)6 48 13 43 62

Cecile.Poix@univ-lyon2.fr

FORMATION

Depuis octobre 2015 : Doctorante contractuelle à l'université Lumière Lyon 2 – doctorat LTMT (lexicologie et terminologie multilingues, traductologie).

Thèse sur l'étude contrastive et multilingue des procédés de créations lexicales dans la littérature pour la jeunesse.

Étude transdisciplinaire réalisée par le biais de la linguistique de corpus.

Compilation d'un corpus aligné quadrilingue (anglais – allemand – français – italien) de classiques pour enfants des XIX^e et XX^e siècles. Le corpus représente environ 9 millions de mots.

Thèse dirigée par François Maniez [francois.maniez@univ-lyon2.fr] et codirigée par Olivier Kraif [olivier.kraif@u-grenoble3.fr].

2014 : Master 2 LEA, Mention Très Bien – Lexicologie et Terminologie Multilingues, Traduction. Université Lyon 2. Major de promotion.

2014 : Master 2 LLCER, Mention Bien – Anglais Recherche. Université Lyon 3. Major de promotion.

Mémoire de master (LEA – LLCER) : *Linguistic strangeness: Word de-formation processes in children's literature*

2012 : Licence LLCER Anglais – Université Lyon 3.

1990 : BTS de commerce international – Lyon, la Martinière.

COMMUNICATIONS

2017 – (29.06) : “Nonce-words in children's literature: some key features of morphological coinages” (communication affichée). Colloque *The dynamics of lexical diffusion. Data, methods, models*. Ludwig-Maximilians Universität, Munich.

2017 – (30.03) : “Le refus de traduire les sens dans la littérature pour la jeunesse.” Séminaire *Traduire les sens en littérature pour la jeunesse*. Université Sorbonne Nouvelle, Paris.

2017 – (24.03) : “Les jeux de mots dans la littérature pour la jeunesse : typologie des procédés de récréation lexicale et stratégies de traduction des créations néologiques ex nihilo.” Colloque *Du jeu dans la langue. Traduire les jeux de mots*. Université de Lille.

2016 - (30.09) : “Wordplay in Children's Literature: Typology of word de-formation processes and translation of ex-nihilo coinages without clear extra-linguistic referents.” Colloque *Dynamics of Wordplay*. Trier Universität.

PUBLICATION

2018 (à paraître) : « Les jeux de mots dans la littérature pour la jeunesse : typologie des procédés de (ré)création lexicale et stratégies de traduction des créations ex nihilo ». Actes du colloque de Lille. Presses universitaires du Septentrion.

ACTIVITÉS DE LABORATOIRE – CRTT, UNIVERSITÉ LYON 2

Depuis 2017 :

- Représentante des doctorants au conseil du laboratoire.
- Membre du comité d'organisation du 4^{ème} congrès international de néologie dans les langues romanes (CINEO 2018).

Juin 2017 : Représentation du laboratoire lors d'une réunion du Comité d'enrichissement de la langue française (Délégation Générale à la Langue Française et aux Langues de France, Ministère de la Culture).

ENSEIGNEMENT

2016 – 2017 : Université Lyon 2 :

- Linguistique anglaise, Portail Langues et Langage (L1)
- Linguistique de Corpus (LEA – M1)

2014 – 2015 : Université Lyon 3 :

- Linguistique de Corpus et Linguistique Appliquée (LLCER – L3)
- Thème anglais – grammaire anglaise (LEA – L1),
- Anglais Juridique (Droit – L3)

2012 – 2015 : Université Lyon 1 – Laboratoire de Biométrie et Biologie Évolutive (UMR 5558) :

- Anglais Scientifique pour chercheurs et doctorants (présentations orales pour communication et relecture des articles).